

# de Walfer- Buet

SEPTEMBRE / 2023

LES ÉCHOS DE LA COMMUNE  
DE WALFERDANGE



walferdange commune de



URBANISME : → 04  
Trim-Parcours



CHRONIQUE : → 22

# SOMMAIRE INHALT



**03** L'initiative « Klima-Karaff » s'étend

**10** Avis

**14** Actualités associatives

**22** Chronique: un mois en photos

**24** Calendrier des manifestations

**03** Das Projekt „Klima-Karaff“ wird ausgeweitet

**10** Bekanntmachungen

**14** Vereinsleben

**22** Chronik: ein Monat in Bildern

**24** Veranstaltungskalender

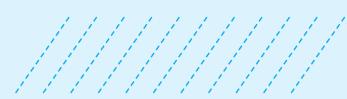
## Impressum

« De Walter Buet – les Échos de la commune de Walferdange » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Walferdange.  
Éditeur : Administration communale de Walferdange | Place de la Mairie, B.P. 1 | L-7201 Walferdange | Tél. : 33 01 44-1 | Fax : 33 30 60 | E-mail : secretariat@walfer.lu | www.walfer.lu  
Conception, rédaction et réalisation : Éditions Guy Binsfeld, Luxembourg | Crédits photographiques : © Administration communale de Walferdange  
Impression : Imprimerie Centrale S.A.  
© Administration communale de Walferdange. Tous droits réservés



**ATTENTION:** La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-août, il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué entre-temps. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site [www.walfer.lu](http://www.walfer.lu) et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension.

**ACHTUNG:** Da diese Gemeindezeitung Mitte August abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website [www.walfer.lu](http://www.walfer.lu) regelmäßig zu besuchen und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis.



Environnement

## L'INITIATIVE « KLIMA-KARAFF » S'ÉTEND

**F**Depuis que la commune de Walferdange a signé le Pacte Climat 2.0, elle s'efforce activement d'inciter la population et le personnel communal à passer à l'eau du robinet. Cette dernière est bénéfique pour le climat, car elle permet d'économiser les trajets de transport et les emballages. À cette fin, des fontaines à eau ont été installées dans les bâtiments communaux et de l'eau du robinet est désormais proposée lors des événements publics organisés par la commune. De plus, les enfants de l'école primaire ont chacun reçu une gourde.

Par ailleurs, le projet « Klima-Karaff » a été officiellement lancé en juin 2023. Depuis, les citoyens ont la possibilité de commander de l'eau du robinet à un prix réduit dans quatre restaurants et un café (Hostellerie Stafelter, Lo-Sfizio, La Ciociara, La Riviera et Café des Bons Amis). De plus, les associations peuvent désormais emprunter des carafes climatiques pour leurs manifestations.

## DAS PROJEKT „KLIMA-KARAFF“ WIRD AUSGEWEITET

**D**Seitdem die Gemeinde Walferdingen den Klimapakt 2.0 unterzeichnet hat, bemüht sie sich aktiv darum, die Bevölkerung und das Gemeindepersonal zu motivieren, auf Leitungswasser umzusteigen. Leitungswasser ist gut für das Klima, da Transportwege und Verpackungen eingespart werden. Zu diesem Zweck wurden in den Gemeindegebäuden Wasserspender installiert und bei öffentlichen Veranstaltungen der Gemeinde wird nun Leitungswasser angeboten. Zusätzlich haben die Grundschulkinder eine Trinkflasche erhalten.

Des Weiteren wurde im Juni 2023 das Projekt „Klima-Karaff“ offiziell gestartet. Seitdem haben die Bürgerinnen und Bürger die Möglichkeit, in vier Restaurants und einem Café (Hostellerie Stafelter, Lo-Sfizio, La Ciociara, La Riviera und Café des Bons Amis) Leitungswasser zu einem vergünstigten Preis zu bestellen. Zusätzlich können nun auch Vereine Klima-Karaffen für ihre Veranstaltungen ausleihen.



# TRIM-PARCOURS

# *TRIM-PARCOURS*

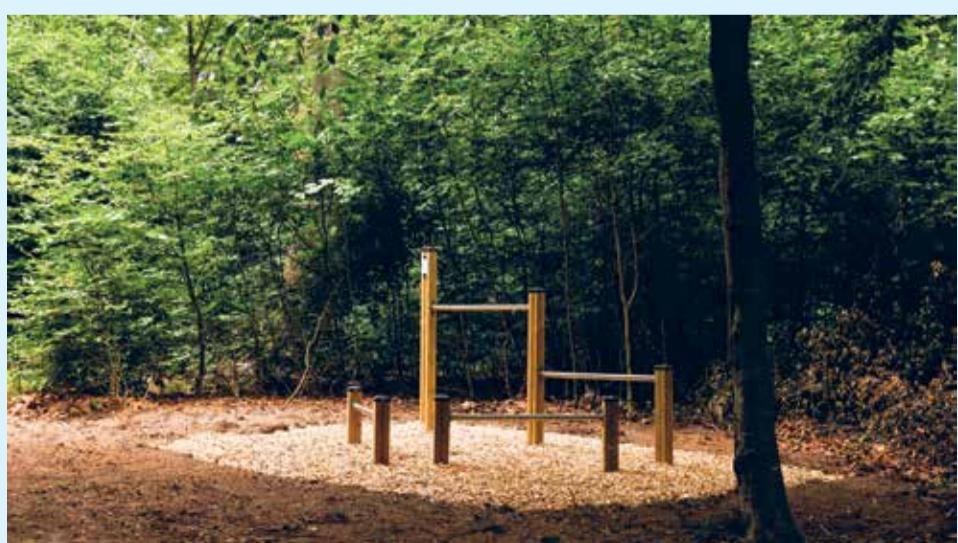
URBANISME

**F**

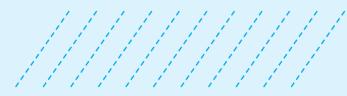
Vous pouvez dès à présent découvrir le nouveau Trim-Parcours après sa rénovation complète. Le parcours et la distance n'ont pas changé, par contre, l'ensemble des stations a été renouvelé par de nouveaux exercices ainsi que de nouveaux agrès. Les agrès sont adaptés à tous les niveaux de pratique de ce type de parcours de santé pour vous permettre de vous maintenir en forme.

**D**

Ab sofort können Sie den neu renovierten Trim-Parcours entdecken. Der Parcours und die Entfernung sind unverändert, aber die Stationen wurden mit neuen Übungen und Geräten ausgestattet. Die Geräte sind an alle Niveaustufen dieser Art von Fitnessparcours angepasst. So kann sich jeder in Form halten.



Trim-Parcours Stafelter



# PASSAGE PIÉTON RUE DE BRIDEL FUSSGÄNGERÜBERWEG RUE DE BRIDEL

**F**

Dans le cadre de la sécurisation du CR181 Montée de Bridel, la commune de Walferdange a installé un passage protégé par des feux tricolores entre la rue de l'Europe et la rue de l'Orée du Bois. Cette installation permet aux piétons de traverser en toute sécurité pour rejoindre les différents quartiers de la partie haute de Bereldange. Ce passage piéton s'inscrit dans une démarche de sécurisation des piétons et de réduction de la vitesse dans cette portion de route à fort trafic, d'autant que l'installation d'un radar fixe à l'entrée de Bereldange oblige les automobilistes à respecter les 50 km/h.

**D**

Im Rahmen der Sicherungsarbeiten am CR181 Montée de Bridel hat die Gemeinde Walferdingen einen Übergang mit Ampel zwischen der Rue de l'Europe und der Rue de l'Orée du Bois eingerichtet. Dadurch können die Fußgänger die Straße sicher überqueren, um die verschiedenen Viertel im oberen Teil von Bereldingen zu erreichen. Dieser Fußgängerüberweg ist Teil von Maßnahmen zur Verbesserung der Sicherheit von Fußgängern und zur Reduzierung der Geschwindigkeit in diesem stark befahrenen Straßenabschnitt. Zudem sind die Autofahrer durch einen fest installierten Blitzer am Ortseingang von Bereldingen dazu angehalten, sich an die vorgeschriebenen 50 km/h zu halten.



Nouveau passage piéton avec feux de signalisation  
Neuer Fußgängerüberweg inklusive Ampel



# TOUR DU DUERF 2023



[tourduduerf.lu](http://tourduduerf.lu)



Klima-Bündnis  
Lëtzebuerg



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Mobilité  
et des Travaux publics

## TOUS À BICYCLETTE ! 10-30 SEPTEMBRE 2023

**F**  
*Le TOUR du DUERF est une campagne pour le climat sous forme d'un concours entre communes et équipes. Le but est de sensibiliser un maximum de personnes – parmi eux les politiques locaux – à l'utilisation du vélo pour les déplacements quotidiens.*

### Comment ça marche ?

Les habitants de la commune de Walferdange, ainsi que tous ceux qui y travaillent, vont à l'école ou sont actifs dans une association, peuvent s'inscrire dès maintenant au TOUR du DUERF. Regroupés en équipes, ils feront un maximum de kilomètres à vélo entre le 10 et le 30 septembre et les encoderont en ligne à l'adresse [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu). Ainsi, des classements entre équipes et entre communes seront établis. La participation au TOUR du DUERF est gratuite. Vous n'avez pas d'équipe ? Comme chaque année, il existe également une équipe ouverte de la commune de Walferdange.

### Qui gagne ?

Nous tous, car chaque kilomètre que nous parcourons à vélo est bon pour l'environnement, surtout en matière de pollution et de bruit. En 2022, **30 106 kilomètres** ont été parcourus à vélo lors du TOUR du DUERF dans la commune de Walferdange, ce qui représente **une économie de 4,64 tonnes de CO<sub>2</sub>** par rapport à la voiture. Walferdange a ainsi été la deuxième commune la plus active, juste après le canton de Redange. Klima-Bündnis Lëtzebuerg et le ministère de la Mobilité et des Travaux publics honorent les communes les plus vélo-actives pendant le TOUR du DUERF. Localement, les communes récompensent les meilleures équipes.

Participez et enregistrez dès maintenant votre famille, votre firme, votre école ou votre association comme équipe – vous avez aussi la possibilité de créer ensuite des sous-équipes, p. ex. pour différents services, classes ou divisions !

## ALLE AUFS RAD! 10. – 30. SEPTEMBER 2023

**D**  
*Die TOUR du DUERF ist eine Klimaschutzkampagne in Form eines Wettbewerbs, bei dem es darum geht, möglichst viele Menschen (darunter die Lokalpolitiker) davon zu überzeugen, ihre Alltagswege klimafreundlich mit dem Fahrrad zurückzulegen.*

### So funktioniert es:

Die Bevölkerung der Gemeinde Walferdingen sowie alle, die dort arbeiten, zur Schule gehen oder in einem Verein aktiv sind, können sich ab sofort bei der TOUR du DUERF einschreiben. Vom 10. bis zum 30. September 2023 radeln sie in Teams möglichst viele Fahrradkilometer und geben sie auf [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu) ein. So werden Teamvergleiche innerhalb der Gemeinde, aber auch Vergleiche zwischen den Gemeinden möglich. Die Teilnahme an der TOUR du DUERF ist für alle kostenlos. Sie haben kein Team? Wie jedes Jahr gibt es auch ein offenes Team der Gemeinde Walferdingen.

### Wer gewinnt?

Wir alle, denn jeder Kilometer, der mit dem Fahrrad zurückgelegt wird, erspart der Umwelt klimaschädliches CO<sub>2</sub>, Abgase und Lärm! 2022 wurden bei der TOUR du DUERF in der Gemeinde Walferdingen **30.106 Kilometer** geradelt, was einer **Einsparung von 4,64 Tonnen CO<sub>2</sub>** gegenüber dem PKW darstellt. Damit war Walferdingen die zweitbeste Gemeinde, gleich nach dem Kanton Redingen. Das Klima-Bündnis Lëtzebuerg und das Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten zeichnen im Rahmen der TOUR du DUERF die fahrradaktivsten Gemeinden aus Luxemburg aus. Die besten Teams werden vor Ort durch die teilnehmenden Gemeinden prämiert.

Machen Sie mit und melden jetzt Ihre Familie, Ihren Verein, Ihre Schule oder Ihre Firma als Team an – es können danach auch Unterteams gebildet werden, z. B. für verschiedene Klassen, Abteilungen oder Mannschaften!



# Foyer



**GREEN.  
EVENT'S**

walfy.lu/green-event/

47<sup>e</sup>

# Vollekslaf Walfer

OCTOBRE

2023

# 01

12 km  
5.6 km  
1 km

Départ 10h00

**Minilaf** : inscriptions individuelles et inscriptions par groupe de 4-19 enfants. **Bons-cadeau** pour trois groupes par tirage au sort. **Grande Tombola** pour tous les participants des 12km.

**Tombola « Early Bird »** parmi les participants de la course de 12km inscrits avant le 21 septembre. **Cadeau souvenir** à tous les participants ayant franchi la ligne d'arrivée

**Animation et restauration sur place.**



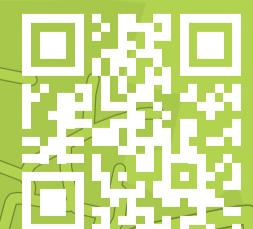
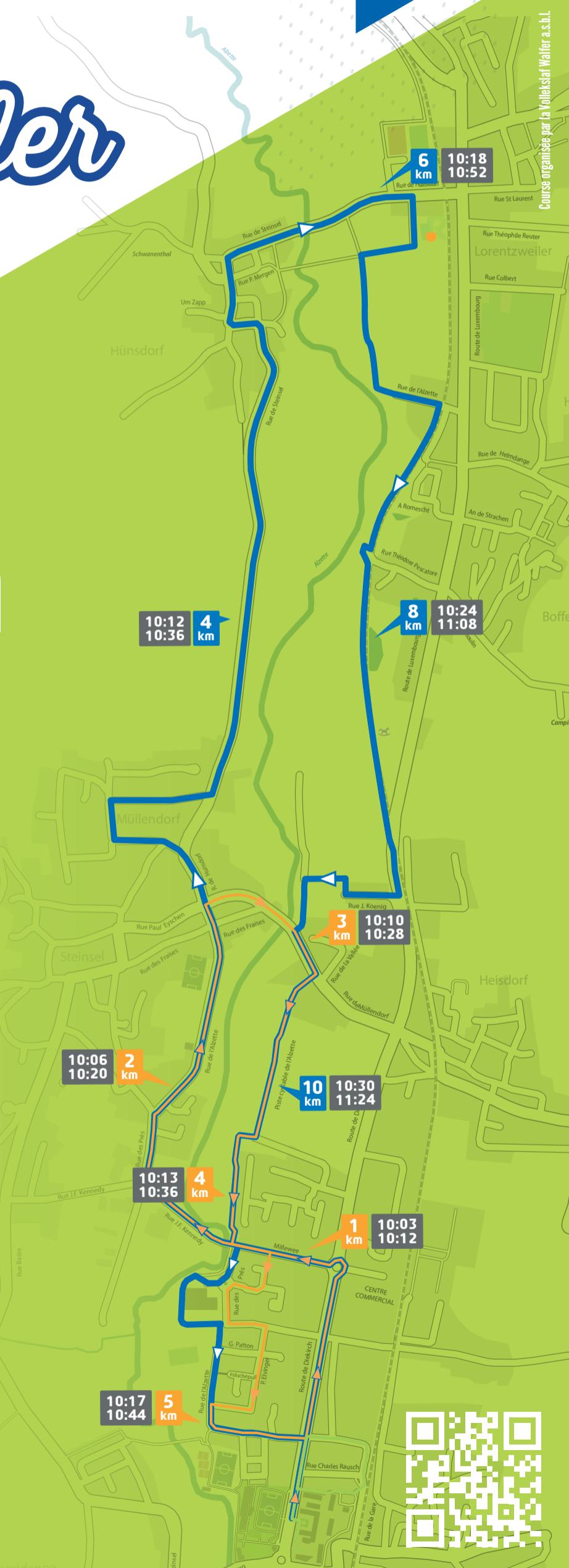
Commune de  
Steinsel



Commune de  
Lorentzweiler

Hotline du jour avec permanence de 8h00-12h30

tel.: 661 160 461



**INSCRIPTIONS ET INFOS SUR WALFY.LU**

## ENLÈVEMENT DES ORDURES ///

Terminplan für die Müllabfuhr

**UN GESTE POUR L'ENVIRONNEMENT:** Vous souhaitez trier encore plus de déchets ? Commandez ou changez dès aujourd'hui votre poubelle verte (déchets organiques), bleue (papier) ou brune (verre) en scannant le QR code ou en envoyant un e-mail à [facturation.eo@walfer.lu](mailto:facturation.eo@walfer.lu)



**EINE GESTE FÜR DIE UMWELT:** Sie möchten noch mehr Müll trennen? Bestellen oder wechseln Sie noch heute Ihre grüne (Biomüll), blaue (Papier) oder braune (Glas) Mülltonne, indem Sie den QR-Code scannen oder eine E-Mail an [facturation.eo@walfer.lu](mailto:facturation.eo@walfer.lu) schicken.

<b>Ordure ménagère</b>	<b>Tous les vendredis, à partir de 6h</b>	<b>Hausmüll</b>	<b>Jeden Freitag, ab 6 Uhr</b>
<b>Ordure ménagère supplémentaire</b> (Dans les sacs en plastique jaunes portant l'inscription « Administration communale de Walferdange »)	<b>Le 1<sup>er</sup> vendredi du mois,</b> à partir de 6h  Prochain enlèvement : <b>01.09.2023</b>	<b>Zusätzlicher Hausmüll</b> (in den gelben Plastiksäcken mit der Aufschrift der Gemeindeverwaltung)	<b>Jeden ersten Freitag im Monat,</b> ab 6 Uhr  Nächster Termin: <b>01.09.2023</b>
<b>Déchets organiques</b> <b>Sont admis dans les poubelles vertes :</b> déchets en provenance de la cuisine, coupe de gazon, feuilles. <b>Ne sont pas admis :</b> déchets encombrants, pierres, matières en plastique, verre.	<b>La collecte a lieu tous les lundis.</b>  Prochaines collectes : <b>04.09.2023, 11.09.2023, 18.09.2023, 25.09.2023</b>	<b>Grüne Tonne: Bioabfall</b> In die grüne Abfalltonne gehören: Küchenabfälle, Grasschnitt, Laub. Nicht in die grüne Abfalltonne gehören: Sperrmüll, Steine, Plastik, Glas.	<b>Die Sammlung wird jeden Montag durchgeführt.</b>  Nächste Termine: <b>04.09.2023, 11.09.2023, 18.09.2023, 25.09.2023</b>
<b>Déchets d'arbustes</b> Les branches et les arbustes doivent être ficelés et déposés sur le trottoir. La longueur maximale de ces fagots est de 1,50 m.	<b>La collecte a lieu le 3<sup>e</sup> mardi du mois.</b>  Prochaine collecte : <b>19.09.2023</b>	<b>Heckenschnitt</b> Die Äste und Sträucher sollen gebündelt auf den Bürgersteig gelegt werden. Diese Bündel dürfen nicht länger als 1,50 m sein.	<b>Die Sammlung findet am dritten Dienstag des Monats statt.</b>  Nächster Termin: <b>19.09.2023</b>
<b>Déchets encombrants et ferraille</b> (À séparer)	<b>Mensuellement – collecte gratuite sur demande par tél. au 33 01 44 – 333 ou par e-mail à <a href="mailto:ecologie@walfer.lu">ecologie@walfer.lu</a></b>	<b>Sperrmüll und Alteisen</b> (bitte getrennt aufstellen)	<b>Monatlich – nach vorheriger Anmeldung unter Tel. 33 01 44 – 333 oder per E-Mail an <a href="mailto:ecologie@walfer.lu">ecologie@walfer.lu</a></b>
<b>Vieux papiers</b> (Dans la poubelle bleue)	<b>Le dernier mercredi de chaque mois, à partir de 6h</b>  Prochaine collecte : <b>27.09.2023</b>	<b>Altpapiersammlung</b> (in der blauen Tonne)	<b>Jeden letzten Mittwoch im Monat, ab 6 Uhr</b>  Nächster Termin: <b>27.09.2023</b>
<b>Collecte des sacs PMC bleus</b> (Valorlux)	<b>Le mercredi, tous les quinze jours</b>  Prochains enlèvements : <b>06.09.2023, 20.09.2023</b>	<b>Valorlux-Sammlung</b> (in den blauen Plastiksäcken)	<b>Mittwochs, alle zwei Wochen</b>  Nächste Termine: <b>06.09.2023, 20.09.2023</b>
<b>Collecte de verre</b> (Dans la poubelle brune)	<b>Le 3<sup>e</sup> mercredi de chaque mois</b>  Prochain enlèvement : <b>20.09.2023</b>	<b>Altglasammlung</b> (in der braunen Tonne)	<b>Jeden dritten Mittwoch im Monat</b>  Nächster Termin: <b>20.09.2023</b>
<b>Conteneurs</b> Vieux papiers / verre / piles / boîtes métalliques (vides et rincées) / capsules métalliques / bombes aérosols / vieux vêtements et autres textiles / souliers / huiles ménagères usagées / déchets de cuisine / lampes TL (tubes néon) / bouteilles en plastique / bouchons de liège / bois / appareils électriques. <b>Le sable et la terre ne sont pas acceptés.</b> <b>Les matelas ne sont pas acceptés au Recyclingcenter: pour l'enlèvement des matelas, il faut faire appel à la collecte des déchets encombrants.</b>	<b>Recyclingcenter</b> rue Mercatoris, Helmsange Tél. : 33 14 57  <b>Heures d'ouverture :</b> du lundi au vendredi de 8h à 11h45 et de 13h à 16h45, samedi de 8h à 11h45 Prière de respecter les heures d'ouverture.	<b>Container</b> Altpapier / Altglas / Altbatterien / Blechdosen (bitte leer und gereinigt) / Schraubverschlüsse aus Metall / Küchenabfälle / Spraydosen / Altkleider und andere Textilien / Schuhe / Altöl / Leuchtstoffröhren / Korken / Plastikflaschen / Holz / Elektrogeräte. <b>Sand und Erde werden nicht angenommen.</b> <b>Matratzen werden im Recyclingcenter nicht angenommen: Um Matratzen abholen zu lassen, muss telefonisch eine Sperrmüllabholung angemeldet werden.</b>	<b>Recyclingcenter</b> Rue Mercatoris, Helmsingen Tel: 33 14 57  <b>Öffnungszeiten:</b> Montag–Freitag 8–11.45 Uhr und 13–16.45 Uhr Samstag 8–11.45 Uhr Bitte die Öffnungszeiten beachten.
<b>Verre</b>	<b>Parking Cactus</b>	<b>Altglas</b>	<b>Parking Cactus</b>
<b>Piles</b>	<b>Recyclingcenter</b> rue Mercatoris, Helmsange Tél. : 33 14 57	<b>Altbatterien</b>	<b>Recyclingcenter</b> Rue Mercatoris, Helmsingen Tel.: 33 14 57
<b>Vieux vêtements et autres textiles</b>	<b>Prochaine collecte : 22.09.2023 ou Container Parking Cactus</b>	<b>Altkleider und andere Textilien</b>	<b>Nächster Termin: 22.09.2023 oder Container Parking Cactus</b>
<b>SuperDrecksKëscht</b>	<b>Prochaine collecte : 15.11.2023</b> sur le parking du centre sportif, rue des Nations Unies. Tél. : 33 14 57 <b>Collecte en porte-à-porte</b> , à partir de 7h	<b>SuperDrecksKëscht</b>	<b>Nächster Termin: 15.11.2023</b> auf dem Parkplatz der Sporthalle, Rue des Nations Unies. Tel.: 33 14 57 <b>Haus-zu-Haus-Sammlung</b> , ab 7 Uhr

# Biomaaart

SAMSCHDEG  
23. September  
VUN 9:00 BIS 13:30

bei der Walfer  
Sportshal

Vill flött stänn

Vous pourrez boire un bon café tout en dégustant une savoureuse viennoiserie et manger sur place à midi.

Dir hutt d'Meiglechkeet, lech e gudde Kaffi mat enger leckerer Métsch schmaachen ze loessen a mëttes op der Plaz z'iessen.

## AVIS ///

### Bekanntmachungen

## COMPTE RENDU SOMMAIRE DE LA RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL DU 30 JUIN 2023

**Présents :** SAUBER François, FEIDT Michel, THILL Jessie, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, URBANY Guy, IRTHUM Eliane

**Excusé :** WIOT Nicolas

### 1. Concessions au cimetière

Le conseil accorde à l'unanimité une concession au cimetière aux personnes suivantes :

- Madame Judite Da Conceiçāo Flora de Bereldange
- Madame Carmela Ghiraldini Tenerelli de Walferdange
- Madame Anne-Marie Lassing de Bereldange

À l'unanimité, la conseillère Marie-Anne Eiden-Renckens n'ayant pas participé au vote, le conseil accorde une concession au cimetière à Madame Marie-Anne Eiden-Renckens de Helmsange.

### 2. Déclarations de recette

À l'unanimité, le conseil approuve plusieurs déclarations de recettes relatives à l'exercice 2022.

### 3. Plan d'encadrement périscolaire 2023-2024

À l'unanimité, le conseil approuve le plan d'encadrement périscolaire PEP concernant l'encadrement des enfants en dehors des heures de classe pour l'année scolaire 2023-2024.

### 4. Organisation des cours de musique 2023-2024

À l'unanimité le conseil approuve :

- a) la convention conclue avec l'Union Grand-Duc Adolphe a.s.b.l. par laquelle l'administration communale confie l'organisation des cours de musique de la « Regional Museksschoul Uelzechtdall » pour l'année scolaire 2023-2024 à l'UGDA ;
- b) l'organisation scolaire provisoire pour l'année scolaire 2023-2024 des cours de musique de la « Regional Museksschoul Uelzechtdall » dispensés par l'École de musique UGDA.

### 5. Contrats

- a) À l'unanimité, le conseil approuve un contrat de bail avec Madame Rachida Ikene concernant la location de l'appartement sis 19, rue de la Gare à Helmsange.
- b) À l'unanimité, le conseil approuve l'acte de cession gratuite conclu avec la société à responsabilité limitée « Lone » par lequel celle-ci a cédé gratuitement une partie de trottoir dans la rue du Dix Octobre à Bereldange, d'une contenance de 1,32 are.
- c) À l'unanimité, le conseil approuve le nouveau contrat collectif pour les salariés de la commune de Walferdange valable à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2023.

### 6. Règlements de circulation

À l'unanimité, le conseil confirme des règlements temporaires de circulation à l'occasion de travaux dans la route de Luxembourg à Bereldange, dans la rue Mercatoris et dans la rue des Prés à Helmsange, dans la rue de Longuyon à Bereldange, dans la rue de Steinsel à Bereldange, dans la rue Prince Henri à Helmsange et dans la rue de la Gare à Helmsange.

### 7. Subsides

À l'unanimité, le conseil décide d'allouer un subside de 125 € à l'association Fondation Létzebuerger Blannevereenegung / La Canne Blanche.

## KURZBERICHT ÜBER DIE GEMEINDERATSSITZUNG VOM 30. JUNI 2023



**Anwesend:** SAUBER François, FEIDT Michel, THILL Jessie, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, URBANY Guy, IRTHUM Eliane

**Entschuldigt:** WIOT Nicolas

### 1. Grabkonzessionen

Der Rat genehmigt einstimmig eine Grabkonzession für folgende Personen:

- Frau Judite Da Conceiçāo Flora aus Bereldingen
- Frau Carmela Ghiraldini Tenerelli aus Walferdingen
- Frau Anne-Marie Lassing aus Bereldingen

Einstimmig, wobei Rätin Marie-Anne Eiden-Renckens nicht an der Abstimmung teilgenommen hat, genehmigt der Rat eine Grabkonzession für Frau Marie-Anne Eiden-Renckens aus Helmsingen.

### 2. Einnahmeerklärungen

Einstimmig genehmigt der Rat mehrere Einnahmeerklärungen für das Haushaltsjahr 2022.

### 3. Plan der außerschulischen Betreuung 2023/2024

Einstimmig genehmigt der Rat den Plan der außerschulischen Betreuung PEP über die Betreuung der Kinder außerhalb der Schulzeiten für das Schuljahr 2023/2024.

### 4. Organisation der Musikkurse 2023/2024

Einstimmig genehmigt der Rat:

- a) eine mit der Vereinigung ohne Gewinnzweck UGDA abgeschlossene Konvention, laut welcher die Gemeindeverwaltung die Organisation der Musikkurse der „Regional Museksschoul Uelzechtdall“ für das Schuljahr 2023/2024 der UGDA anvertraut;
- b) die provisorische Schulorganisation der Musikkurse der „Regional Museksschoul Uelzechtdall“ für das Schuljahr 2023/2024, welche von der UGDA abgehalten werden.

### 5. Verträge

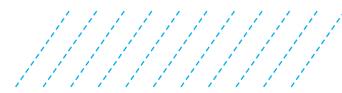
- a) Einstimmig genehmigt der Rat einen Mietvertrag mit Frau Rachida Ikene über die Vermietung der Wohnung in Helmsingen, 19, Rue de la Gare.
- b) Einstimmig genehmigt der Rat den mit der Gesellschaft mit beschränkter Haftung „Lone“ abgeschlossenen Vertrag, wonach diese der Gemeinde einen Teil des Bürgersteigs in der Rue du Dix Octobre in Bereldingen, mit einer Fläche von 1,32 Ar, unentgeltlich übertragen hat.
- c) Einstimmig genehmigt der Rat den neuen Kollektivvertrag für die Arbeitnehmer der Gemeinde Walferdingen, gültig ab dem 1. Juli 2023.

### 6. Verkehrsreglemente

Einstimmig bestätigt der Rat zeitlich begrenzte Verkehrsreglemente anlässlich von Bauarbeiten in der Route de Luxembourg in Bereldingen, in der Rue Mercatoris und der Rue des Prés in Helmsingen, in der Rue de Longuyon in Bereldingen, in der Rue de Steinsel in Bereldingen, in der Rue Prince Henri in Helmsingen und in der Rue de la Gare in Helmsingen.

### 7. Subsidien

Einstimmig beschließt der Rat, der Vereinigung Fondation Létzebuerger Blannevereenegung / La Canne Blanche eine Subvention von 125 € zu gewähren.



## Règlement de circulation « Vollekslaf Walfer », le dimanche 1<sup>er</sup> octobre 2023 à Walferdange

Il est porté à la connaissance des habitants que le collège échevinal, dans sa séance en date du 28 juin 2023 et du 4 août 2023, a édicté un règlement temporaire en matière de circulation à l'occasion du « Vollekslaf Walfer », applicable le dimanche 1<sup>er</sup> octobre 2023. Le règlement de circulation peut être consulté sur le site Internet de l'administration communale [www.walfer.lu](http://www.walfer.lu)

### Départ des courses :

- 10h : Course principale : 12 km
- 10h : départ Course Junior : 5,6 km
- 10h : départ Course Jogging : 5,6 km
- Ensuite : départ Course Minis : 1 km

Le plan avec les circuits des différentes courses se trouve sur la page 7.

Le dimanche 1<sup>er</sup> octobre 2023, différents changements sont nécessaires et la circulation à Walferdange et à Helmsange se fait comme suit :

Sur la route de Diekirch (RN 7) (entre le rond-point des Roses et l'intersection avec la rue de la Gare), la circulation est complètement interdite entre 8h et 13h.

En plus, la circulation est interdite dans la rue de l'Alzette entre 8h et la fin de la course vers 12h.

En outre, la circulation est impossible pendant le temps de passage des coureurs :

- environ entre 9h45 et 10h30 dans : la route de Diekirch entre l'intersection avec la rue de la Gare et le rond-point route de Diekirch/Millewee, la rue Charles Rausch et la rue de la Gare (tronçon le long de la voie ferrée),
- environ entre 10h et 11h30 dans le Millewee, la rue des Prés (tronçon entre le Millewee et la rue de l'Alzette) et la rue de la Libération,
- environ entre 10h et 12h dans la rue des Prés (entre la rue de l'Alzette et la rue Paul Elvinger) et la rue Paul Elvinger.

Le rond-point des Roses reste ouvert toute la journée, le rond-point route de Diekirch/Millewee est fermé le temps de passage des coureurs, environ entre 9h45 et 10h30.

Déviation direction Mersch : route de Diekirch, rond-point des Roses, rue de la Gare, passage souterrain rue Prince Henri, rue du Nord (sens unique à partir de la rue Prince Henri en direction et jusqu'à la rue Mercatoris), rue Mercatoris, route de Diekirch.

Déviation direction Luxembourg : route de Diekirch, rue de la Gare, rond-point des Roses, route de Diekirch.

Sens unique dans la rue de Dommeldange en direction de la ville de Luxembourg et sens unique dans la rue de l'Église (entre rue de Dommeldange et rue de la Gare) direction Église/rue de la Gare. Avant 9h45 et après 11h30, le trafic vers Mersch et vers Luxembourg peut aussi se faire par Steinsel, par la rue de Steinsel et le Millewee (le Millewee est fermé le temps de passage des coureurs, environ entre 9h45 et 11h30).

La piste cyclable de l'Alzette est fermée de 9h30 à 13h entre Lorentzweiler et le Centre Prince Henri à Walferdange. En outre, le stationnement est interdit dans plusieurs rues de la commune.

Les automobilistes sont priés de rouler avec prudence et de se conformer aux panneaux de signalisation en place et aux instructions des agents. Merci de votre compréhension.

## Verkehrsreglement „Vollekslaf Walfer“, am Sonntag, den 1. Oktober 2023 in Walferdingen

Die Einwohner werden davon in Kenntnis gesetzt, dass das Schöffenkollegium in seiner Sitzung vom 28. Juni 2023 und vom 4. August 2023 eine temporäre Verkehrsregelung anlässlich des „Vollekslaf Walfer“ erlassen hat, die am Sonntag, den 1. Oktober 2023 gilt. Das Verkehrsreglement kann auf der Internetseite der Gemeindeverwaltung [www.walfer.lu](http://www.walfer.lu) eingesehen werden.

### Start der Rennen:

- 10 Uhr: Hauptrennen: 12 km
- 10 Uhr: Start des Junior-Rennens: 5,6 km
- 10 Uhr: Start des Jogging-Laufs: 5,6 km
- Danach: Start Lauf Minis: 1 km

Der Plan mit den Strecken der einzelnen Rennen befindet sich auf Seite 7.

Am Sonntag, den 1. Oktober 2023 sind verschiedene Änderungen erforderlich und der Verkehr in Walferdingen und Helmsingen wird wie folgt geführt:

Die Route de Diekirch (RN 7) (zwischen dem Kreisverkehr „Rond-Point des Roses“ und der Kreuzung mit der Rue de la Gare) ist zwischen 8 Uhr und 13 Uhr vollständig gesperrt. Zusätzlich ist die Rue de l'Alzette zwischen 8 Uhr und dem Ende des Laufes gegen 12 Uhr für den Verkehr vollständig gesperrt.

Darüber hinaus sind folgende Abschnitte während der Zeit, in der die Läufer die Strecke passieren, vollständig gesperrt:

- ca. zwischen 09.45 Uhr und 10.30 Uhr: die Route de Diekirch zwischen der Kreuzung mit der Rue de la Gare und dem Kreisverkehr Route de Diekirch/Millewee, die Rue Charles Rausch und die Rue de la Gare (Abschnitt entlang der Bahnlinie),
- ca. zwischen 10 Uhr und 11.30 Uhr: der Millewee, die Rue des Prés (Abschnitt zwischen dem Millewee und der Rue de l'Alzette) und die Rue de la Libération.
- ca. zwischen 10 Uhr und 12 Uhr in der Rue des Prés (zwischen der Rue de l'Alzette und der Rue Paul Elvinger) und der Rue Paul Elvinger.

Der Kreisverkehr „Rond-Point des Roses“ bleibt den ganzen Tag über geöffnet, der Kreisverkehr Route de Diekirch/Millewee ist für die Dauer des Durchgangs der Läufer gesperrt, etwa zwischen 09.45 Uhr und 10.30 Uhr.

Umleitung Richtung Mersch: Route de Diekirch, Rond-Point des Roses, Rue de la Gare, Unterführung Rue Prince Henri, Rue du Nord (Einbahnstraße ab der Rue Prince Henri in Richtung und bis zur Rue Mercatoris), Rue Mercatoris, Route de Diekirch.

Umleitung Richtung Luxembourg: Route de Diekirch, Rue de la Gare, Rond-Point des Roses, Route de Diekirch.

Einbahnstraße in der Rue de Dommeldange in Richtung Luxemburg-Stadt und Einbahnstraße in der Rue de l'Église (zwischen der Rue de Dommeldange und der Rue de la Gare) in Richtung Kirche/Rue de la Gare.

Vor 09.45 Uhr und nach 11.30 Uhr kann der Verkehr nach Mersch und nach Luxembourg auch über Steinsel, und zwar über die Rue de Steinsel und den Millewee erfolgen (der Millewee ist während der Zeit, in der die Läufer die Strecke passieren, ca. zwischen 09.45 Uhr und 11.30 Uhr, gesperrt).

Der Alzette-Radweg ist von 09.30 Uhr bis 13 Uhr zwischen Lorentzweiler und dem Centre Prince Henri in Walferdingen gesperrt. Darüber hinaus ist das Parken in mehreren Straßen der Gemeinde verboten.

Die Autofahrer werden gebeten, vorsichtig zu fahren und sich an die aufgestellten Verkehrsschilder und die Anweisungen der Beamten zu halten. Vielen Dank für Ihr Verständnis.



## Tranquillité publique

### • Article 26

Il est défendu de troubler la tranquillité publique par des cris et des tapages excessifs, ou par des jeux ou sports bruyants.

### • Article 27

Il est défendu de tondre le gazon les dimanches et jours fériés.

### • Article 28

Les propriétaires ou gardiens d'animaux sont tenus de prendre les dispositions nécessaires pour éviter que ces animaux ne troublient la tranquillité publique ou le repos des habitants par des abolements, des hurlements ou des cris répétés.

### • Article 29

Les appareils de radio et de télévision ainsi que les appareils semblables servant à la reproduction du son ne peuvent être employés à l'intérieur des habitations qu'avec une intensité sonore usuelle.

En aucun cas ils ne seront utilisés à l'intérieur des habitations quand les fenêtres ou les portes sont ouvertes, ni sur des balcons ou à l'air libre, si des tiers peuvent être incommodés.

Les prescriptions des alinéas 1 et 2 du présent article valent également pour les instruments de musique de tout genre, ainsi que pour le chant et les déclamations.

### • Article 30

Il est défendu de faire fonctionner en public, sauf en cas d'utilisation d'écouteurs, les appareils mentionnés au premier alinéa de l'article 29, et cela notamment sur les lieux, places et voies publics, dans les établissements, lieux de récréation, jardins, bois et parcs publics.

Font exception les appareils se trouvant dans les véhicules privés, lorsque des tiers n'en sont pas incommodés.

### • Article 31

Défense est faite aux propriétaires et exploitants de débits de boissons, restaurants, salles de concert, lieux de réunion, dancing et autres lieux d'amusement d'y tolérer toute espèce de chant ou de musique, de faire fonctionner les appareils énumérés à l'alinéa 1 de l'article 30 après minuit et avant 7 heures du matin. Toutefois, dans le cas où l'heure de fermeture a été reculée jusqu'à 3 heures du matin, cette défense ne produit effet qu'à partir de cette même heure.

## Öffentliche Ruhe

### • Artikel 26

Es ist verboten, die öffentliche Ruhe durch laute Schreie und übermäßigen Lärm oder durch laute Spiele oder Sportarten zu stören.

### • Artikel 27

Es ist verboten, den Rasen an Sonn- und Feiertagen zu mähen.

### • Artikel 28

Tierhalter oder Betreuer von Tieren müssen die notwendigen Vorfahrungen treffen, um zu verhindern, dass diese Tiere durch wiederholtes Bellen, Heulen oder Schreien die öffentliche Ruhe oder die Nachtruhe der Anwohner stören.

### • Artikel 29

Radio- und Fernsehgeräte sowie ähnliche Geräte zur Tonwiedergabe dürfen im Innern von Gebäuden nur in Zimmerlautstärke verwendet werden.

Auf keinen Fall dürfen sie in Häusern bei geöffneten Fenstern oder Türen, auf Balkonen oder im Freien verwendet werden, wenn Dritte dadurch gestört werden könnten.

Die Vorschriften der Absätze 1 und 2 dieses Artikels gelten auch für Musikinstrumente aller Art sowie für Gesang und Rezitieren.

### • Artikel 30

Es ist verboten, die in Artikel 29 Absatz 1 genannten Geräte, außer bei Verwendung von Kopfhörern, in der Öffentlichkeit zu betreiben, und zwar insbesondere auf öffentlichen Plätzen und Wegen, in öffentlichen Einrichtungen, Erholungsstätten, Gärten, Wäldern und Parks. Ausgenommen sind Geräte in Privatfahrzeugen, wenn Dritte dadurch nicht gestört werden.

### • Artikel 31

Eigentümern und Betreibern von Schankwirtschaften, Restaurants, Konzertsälen, Versammlungsstätten, Tanzlokalen und anderen Vergnügungsstätten ist es untersagt, dort Gesang oder Musik zu dulden oder die in Artikel 30 Absatz 1 aufgeführten Geräte zwischen Mitternacht und 7 Uhr morgens in Betrieb zu nehmen. Wurde die Sperrstunde jedoch auf 3 Uhr morgens verlegt, so gilt dieses Verbot erst ab dieser Uhrzeit.



## Notre commune soutient le commerce équitable

À travers nos engagements, notre commune soutient un commerce équitable avec les producteurs et travailleurs d'Afrique, d'Asie, d'Amérique latine et des Caraïbes.

Nos choix ont un impact, comme le montre la progression du commerce équitable au Luxembourg en 2022 récemment présentée par l'ONG Fairtrade Lëtzebuerg.

Malgré la situation économique incertaine et le contexte inflationniste inédit depuis les années 80, le commerce équitable progresse fortement. Le chiffre d'affaires généré par les ventes de tous les produits Fairtrade des différents partenaires de l'ONG en 2022 a atteint 39 millions d'euros, soit une augmentation de 14 % par rapport à 2021.

Cette progression s'explique par le soutien des consommateurs, dont les valeurs du commerce équitable sont profondément ancrées, mais elle s'explique également par l'engagement des 25 preneurs de sous-licences Fairtrade luxembourgeois, qui s'efforcent à proposer une offre de produits certifiés Fairtrade toujours plus importante, que ce soit en moyenne et grande surface, dans les petites épiceries, magasins bio ou encore les « Weltbutteker » du pays.

Parmi les acteurs privés et publics qui agissent comme multiplicateurs au Grand-Duché, figurent les 37 communes certifiées « Fairtrade Gemeng », et les 26 lycées certifiés « Fairtrade School ». Ces deux groupes d'acteurs contribuent grandement à la dissémination des valeurs du commerce équitable au Luxembourg, notamment via leurs nombreuses actions de sensibilisation et offres de produits certifiés Fairtrade, comme lors des Semaines Fairtrade ou encore à travers les Fairtrade Walls.

## Eis Gemeng énnerstëtzzt de faire Handel

Durch unser Engagement unterstützt unsere Gemeinde einen fairen Handel mit Produzenten und Arbeitern in Afrika, Asien, Lateinamerika und der Karibik.

Unsere Entscheidungen haben einen Einfluss, wie der Anstieg des fairen Handels in Luxemburg im Jahr 2022 zeigt, der kürzlich von der NGO Fairtrade Lëtzebuerg festgestellt wurde.

Trotz der unsicheren Wirtschaftslage und einer Inflation, die seit den 1980er Jahren nicht mehr so stark war, macht der faire Handel starke Fortschritte. Der Umsatz, der durch den Verkauf aller Fairtrade-Produkte der verschiedenen NGO-Partner im Jahr 2022 generiert wurde, erreichte 39 Millionen Euro, was einem Anstieg von 14 % gegenüber 2021 entspricht.

Dieser Anstieg ist auf die Unterstützung der Verbraucher zurückzuführen, für die der faire Handel eine sehr wichtige Rolle spielt, aber auch auf das Engagement der 25 luxemburgischen Fairtrade-Unterlizenzennehmer, die sich bemühen, ein immer größeres Angebot an Fairtrade-zertifizierten Produkten anzubieten, sei es in mittleren und großen Supermärkten, in kleinen Lebensmittelgeschäften, Bioläden oder den „Weltbutteker“ im ganzen Land.

Zu den privaten und öffentlichen Akteuren, die im Großherzogtum Fairtrade-Produkte abnehmen, gehören die 37 Fairtrade-Gemeng-zertifizierten Gemeinden und die 26 Fairtrade-School-zertifizierten Gymnasien. Diese beiden Gruppen von Akteuren leisten einen wichtigen Beitrag zur Verbreitung der Fairtrade-Werte in Luxemburg, insbesondere durch ihre zahlreichen Sensibilisierungsmaßnahmen und Angebote von Fairtrade-zertifizierten Produkten, z. B. im Rahmen der Fairtrade-Wochen oder durch die Fairtrade Walls.





## Autorisations de bâtir // Baugenehmigungen

Il est porté à la connaissance des habitants de la commune que le bourgmestre a accordé les autorisations de bâtir suivantes :  
Hiermit wird den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen bekanntgegeben, dass der Bürgermeister folgende Bauvorhaben genehmigt hat:

2023-232	Avenant à l'autorisation de bâtir / Nachtrag zur Baugenehmigung	19A, rue Paul Elvinger, Helmsange
2023-110	Fixation d'une conduite d'évacuation de fumée / Befestigung einer Abgasleitung	76, rue de Dommeldange, Walferdange
2023-111	Pose de panneaux photovoltaïques / Installation von Photovoltaikmodulen	15, rue de l'Europe, Bereldange
2023-112	Fixation d'une façade isolante / Anbringen einer isolierenden Fassade	80, rue du Dix Octobre, Bereldange
2023-115	Installation d'une pompe à chaleur / Installation einer Wärmepumpe	9, rue de la Libération, Helmsange
2023-116	Transformation d'un local bureau en logement / Umbau eines Büraums in Wohnraum	33, rue du Dix Octobre, Bereldange
2023-119	Transformation de la maison unifamiliale en immeuble à 3 logements / Umbau des Einfamilienhauses in ein Gebäude mit 3 Wohneinheiten	2, rue de l'Alzette, Helmsange
2023-120	Pose de panneaux photovoltaïques / Installation von Photovoltaikmodulen	1, rue de Limana, Bereldange
2023-121	Pose de panneaux photovoltaïques / Installation von Photovoltaikmodulen	13, rue de l'Europe, Bereldange
2023-123	Démolition de la véranda existante et construction d'une nouvelle / Abriss der bestehenden Veranda und Neubau	54, rue de Dommeldange, Walferdange
2023-124	Pose de panneaux photovoltaïques / Installation von Photovoltaikmodulen	18, rue de la Libération, Helmsange
2023-125	Pose de panneaux photovoltaïques / Installation von Photovoltaikmodulen	45, op den Aessen, Walferdange
2023-127	Agrandissement de la maison / Ausbau des Hauses	14, rue Jean Schaack, Helmsange
2023-128	Construction d'une pergola / Bau einer Pergola	45, rue Jean Mercatoris, Helmsange
2023-130	Démolition d'une maison / Abriss eines Hauses	11, rue Bellevue, Bereldange
2023-131	Construction d'une maison unifamiliale / Bau eines Einfamilienhauses	11, rue Bellevue, Bereldange
2023-132	Installation d'une pompe à chaleur et de panneaux photovoltaïques / Installation einer Wärmepumpe und von Photovoltaikmodulen	2, rue de l'Armistice, Helmsange
2023-133	Remblayage du terrain / Aufschüttung des Geländes	15, am Stengber, Helmsange
2023-134	Pose d'une fenêtre de type « velux » / Einbau eines „Velux“-Fensters	19, route de Diekirch, Helmsange
2023-135	Construction d'une dalle en béton / Errichten einer Betonplatte	14, rue Batty Weber, Bereldange
2023-137	Pose de panneaux photovoltaïques / Installation von Photovoltaikmodulen	33A, rue de la Forêt, Bereldange
2023-139	Fixation d'une façade isolante / Anbringen einer isolierenden Fassade	1A, rue Bellevue, Bereldange
2023-140	Transformation du logement / Umbau der Wohnung	28, rue Adolphe Weis, Bereldange
2023-142	Pose de panneaux photovoltaïques / Installation von Photovoltaikmodulen	52, rue Prince Henri, Helmsange
2023-145	Pose de panneaux photovoltaïques / Installation von Photovoltaikmodulen	20, rue Antoine Zinnen, Bereldange
2023-146	Installation d'une clôture / Bau eines Zauns	12, an de Burfelder, Bereldange

## Café de langue

Le collège échevinal et la commission communale d'intégration de la commune de Walferdange vous invitent au Café de langue chaque deuxième mercredi du mois, entre 19 et 21h, au Centre Princesse Amélie à Walferdange.

Vous avez envie de parler en luxembourgeois ?

Vous comprenez et parlez déjà un peu le luxembourgeois ?

Ici, vous trouverez des personnes qui discuteront avec vous en luxembourgeois. Les personnes luxembourgeoises souhaitant venir discuter au Café de langue sont également les bienvenues. Boissons et snacks disponibles.

### Prochains rendez-vous :

11 octobre 2023, 8 novembre 2023, 13 décembre 2023

## Sprachencafé

Das Schöffenkollegium und die Integrationskommission der Gemeinde Walferdingen laden zum Sprachencafé ein, jeden zweiten Mittwoch im Monat, zwischen 19 und 21 Uhr, im Centre Princesse Amélie in Walferdingen.

Haben Sie Lust, sich auf Luxemburgisch zu unterhalten?

Sie verstehen und sprechen schon ein wenig Luxemburgisch?

Hier werden Sie Leuten begegnen, die sich gerne auf Luxemburgisch mit Ihnen unterhalten. Luxemburgische Personen, die ebenfalls im Sprachencafé plaudern wollen, sind selbstverständlich willkommen. Getränke und Snacks erhältlich.

### Nächste Termine:

11. Oktober 2023, 8. November 2023, 13. Dezember 2023

## Nouveau : ligne de bus 850

Une nouvelle liaison entre Bertrange, Bridel et l'aéroport du Findel a été mise en service. La ligne de bus 850 s'arrête également à Bereldange (arrêts « Rue du Pont » et « Schoul »).

Vous trouverez l'horaire détaillé des bus sur [www.mobiliteit.lu](http://www.mobiliteit.lu)

## Neu: Buslinie 850

Eine neue Querverbindung zwischen Bartringen, Bridel und dem Flughafen Findel ist in Betrieb genommen worden. Die Buslinie 850 hält auch in Bereldingen (Haltestellen „Rue du Pont“ und „Schoul“). Den detaillierten Busfahrplan finden Sie auf [www.mobiliteit.lu](http://www.mobiliteit.lu)



## ACTUALITÉS ASSOCIATIVES ///

### Vereinsleben

**ATTENTION:** La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-août il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué entre-temps. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site [www.walfer.lu](http://www.walfer.lu) et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension.

Les associations désirant faire paraître une annonce dans le Walfer Buet peuvent envoyer leur annonce par e-mail à : [communication@walfer.lu](mailto:communication@walfer.lu). Pour l'édition d'octobre la date limite de remise des documents est le Lundi 4 septembre avant 16h.

**ACHTUNG:** Da diese Gemeindezeitung Mitte August abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website [www.walfer.lu](http://www.walfer.lu) regelmäßig zu besuchen und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis.

Vereine, die eine Mitteilung im Walfer Buet veröffentlichen wollen, werden gebeten, eine E-Mail an [communication@walfer.lu](mailto:communication@walfer.lu) zu schicken. Für die Oktoberausgabe ist der letzte Abgabetermin Montag, der 4. September, vor 16 Uhr.

### Soirée électorale du CSV pour les élections nationales

#### L'équipe CSV du Centre

Mercredi 20 septembre 2023, à 20h,  
au Centre Prince Henri

#### Ensemble avec Luc Frieden.

L'heure est venue pour une nouvelle politique avec une équipe compétente.

Vous avez encore des questions relatives à notre programme ?  
Vous souhaitez faire connaissance avec nos candidats et entendre  
les idées de notre tête de liste Luc Frieden pour le Luxembourg ?  
Alors venez en discuter avec nous.

### CSV-Walversammlung fir d'Nationalwalen

#### CSV Team Zentrum

Mëttwochs, den 20. September 2023, um 20 Auer,  
am Centre Prince Henri

#### Zesumme mam Luc Frieden.

Zäit fir eng nei Politik mat enger staarker Ekipp.

Dir hutt Froen zu eisem Programm? Dir wëllt eis Kandidate kenne léieren  
an eisem Spëtzekandidat Luc Frieden seng Iddië fir Lëtzebuerg héieren?  
Dann kommt an diskutéiert mat eis.



### HIERSCHTFEST #FAMILYDAY

#### Section du DP de Walferdange

Dimanche 17 septembre 2023, de 11h à 16h,  
au Centre Prince Henri

La section du DP de Walferdange vous invite à son événement  
« HIERSCHTFEST #FAMILYDAY ».  
Animation : tombola pour adultes et enfants, maquillage,  
château gonflable et jeux pour les enfants.  
Restauration : bouchée à la reine (20 €) ; jambon, frites, salade (17 €) ;  
menu enfant (12 €) ; desserts ; bar à cocktails.  
Venez avec votre famille et vos amis et passez une bonne journée !  
Inscriptions jusqu'au 11 septembre à [walfer@dp.lu](mailto:walfer@dp.lu) ou au 621 261 912.

### HIERSCHTFEST #FAMILYDAY

#### DP Sektion Walfer

Sonndes, de 17. September 2023, vun 11 bis 16 Auer,  
am Centre Prince Henri



D'DP Sektion Walfer invitéeert op hiren Event  
„HIERSCHTFEST #FAMILYDAY“.  
Animatioun: Tombola fir Grouss a Kleng, Facepainting,  
Sprangschlass a Spiller fir d'Kanner.  
Lessen a Gedrénks: Bouchée à la reine (20 €); Ham, Fritten an Zalot (17 €);  
Kannermenü (12€); Desserten; Cocktailbar.  
Kommt mat Ärer Famill an Äre Frénn a maacht Iech e schéinen Dag!  
Umeldungen bis den 11. September op [walfer@dp.lu](mailto:walfer@dp.lu) oder um 621 261 912.

### Inscription nouveaux membres saison 2023-2024

#### Karate Club Walfer

Samedi 16 septembre 2023, de 10h à 12h,  
au dojo du KC Walfer

Les inscriptions pour les nouveaux membres peuvent se faire dès le mois d'août en ligne via notre formulaire sur notre site [www.karatewalfer.lu](http://www.karatewalfer.lu) ou en présentiel le samedi 16 septembre, de 10h à 12h au dojo du KC Walfer (places limitées).  
Début des cours des anciens membres le 16 septembre 2023 (enfants à partir de 4 ans).

Infos supplémentaires : [www.karatewalfer.lu](http://www.karatewalfer.lu) ;  
Feidt Bob 661 939 039 ; Feidt Misch 621 146 345 ;  
Grün Mariette 621 294 677 ;  
E-mail : [karatewalfer@gmail.com](mailto:karatewalfer@gmail.com)

### Einschreibung neuer Mitglieder Saison 2023/2024

#### Karate Club Walfer

Samstag, den 16. September 2023, von 10 bis 12 Uhr,  
im Dojo des KC Walfer

Anmeldungen für neue Mitglieder können ab August online über unser Formular auf unserer Website [www.karatewalfer.lu](http://www.karatewalfer.lu) oder persönlich am Samstag, dem 16. September, von 10 bis 12 Uhr, im Dojo des KC Walfer erfolgen (begrenzte Plätze).  
Beginn der Kurse für Bestandsmitglieder am 16. September 2023 (Kinder ab 4 Jahren).

Weitere Infos: [www.karatewalfer.lu](http://www.karatewalfer.lu) ;  
Feidt Bob 661 939 039 ; Feidt Misch 621 146 345 ;  
Grün Mariette 621 294 677 ;  
E-Mail: [karatewalfer@gmail.com](mailto:karatewalfer@gmail.com)





## La réservation pour le « Grand Amour », c'est maintenant !

### Walfer Senioren

Inscription jusqu'au mardi 26 septembre 2023,  
auprès de Nicole Olm  
par téléphone 33 94 62 ou GSM 691 310 981

Le samedi 7 octobre aura lieu le prochain spectacle du Royal Palace de Kirrwiller, « Grand Amour ».

Prix : 100 €, incluant repas (menu 4 services), spectacle et bus  
Nos départs se font à :

- 8h30 : Cactus – arrêt de bus direction Walferdange
- 8h40 : Station Q8
- 8h45 : Pharmacie Walferdange
- 8h50 : Gare Walferdange (devant la gare)
- 8h55 : rue Mercatoris – arrêt de bus direction ville

Le spectacle dure environ 2 heures. Après, vous aurez le temps de prendre un verre avant le retour prévu vers 17h.

## Maacht Är Reservatioun fir de „Grand Amour“ elo!



### Walfer Senioren

Umwellung bis dënschdes, de 26. September 2023,  
beim Nicole Olm  
iwwert den Telefon 33 94 62 oder de GSM 691 310 981

Samschdes, de 7. Oktober fënnt den nächste Spektakel vum Royal Palace de Kirrwiller, de „Grand Amour“, statt.

Präis: 100 €, Iessen (4-Gäng-Menü), Spektakel a Bus inclus  
Eis Departe sinn:

- 8.30 Auer: Cactus – Busarrêt Richtung Walfer
- 8.40 Auer: Q8 Station
- 8.45 Auer: Apdikt Walfer
- 8.50 Auer: Gare Walfer (virun der Gare selwer)
- 8.55 Auer: Rue Mercatoris – Busarrêt Richtung Stad

De Spektakel dauert ronn 2 Stonnen, duerno bleift Iech nach e bësschen Zäit, fir e Pättchen ze drénken, ier mir da géint 17 Auer eis Heemrees untrieden.

## Barbecue

### Walfer Senioren

Mardi 19 septembre 2023, à partir de 12h,  
au Haus Am Becheler

Barbecue dans le cadre de la porte ouverte au Haus Am Becheler.  
Prix : 10 € par personne. Inscrivez-vous avant le 12 septembre par téléphone auprès de Nicole Olm au 33 94 62 ou GSM 691 310 981.

## Grillfest

### Walfer Senioren

Dënschdes, den 19. September 2023, vun 12 Auer un,  
am Haus Am Becheler

Grillfest am Kader vun der Porte ouverte am Haus Am Becheler.  
Präis: 10 € pro Persoun. Umeldung bis den 12. September iwwer Telefon beim Nicole Olm um 33 94 62 oder dem GSM 691 310 981.



## La bibliothèque de luxracines, rentrée

### Luxracines

À partir du samedi 16 septembre 2023,  
1<sup>er</sup> étage au 87, rue de l'Église, Walferdange

Au terme des vacances d'été, la bibliothèque Luxracines, qui compte quelque 2 700 livres, sera à nouveau ouverte à partir du 16 septembre. Vous trouverez la liste complète des livres dans la rubrique « Catalogue Biblio Walferdange » de notre site [www.luxracines.lu](http://www.luxracines.lu). Une recherche dans l'État Civil, les registres paroissiaux, les recensements ou en ligne est possible sur l'un des quatre ordinateurs. Vous y rencontrerez d'autres généalogistes avec qui vous pourrez échanger des informations. Vous rencontrerez également des personnes de Luxracines qui pourront répondre à vos questions plus générales.

En septembre, notre bibliothèque sera ouverte de 14h à 17h les jours suivants :

- Samedi 16 septembre
- Samedi 30 septembre (Cathy de Luxracines sera également là, elle répondra à toutes vos questions sur la recherche en Amérique et le projet ADN).

Pendant les heures d'ouverture de la bibliothèque, vous pouvez utiliser les places de parking dans la cour intérieure devant le bâtiment. En outre, nous organisons également d'autres activités au cours de l'année. Vous trouverez tous les détails et de plus amples informations sur notre site Web [www.luxracines.lu](http://www.luxracines.lu). Vous pouvez également nous contacter par e-mail : [info@luxracines.lu](mailto:info@luxracines.lu) ou via le formulaire de contact : [luxracines.lu/site/fr/contact](http://luxracines.lu/site/fr/contact)

## D'Bibliothéik vu luxracines, Rentrée

### Luxracines

vu Samschdes, de 16. September 2023 un,  
1. Stack, 87, Rue de l'Église, Walfer

No der Summervakanz ass d'Bibliothéik vu luxracines mat ronn 2.700 Bicher vum 16. September un erëm op. Dëi genee Lëscht vun de Bicher fannt Dir an der Rubrik „Katalog Biblio Walferdange“ op eisem Internetsite [www.luxracines.lu](http://www.luxracines.lu). Eng Recherche am État civil, an de Porregésteren, de Volkszählungen oder online ass op engem vun de 4 Computere méiglech. Dir begéint hei aner Familljefuerscher, mat deenen Dir Iech austausche kënnt. Dir begéint och Leit vu luxracines, déi Iech op Är allgemeng Froen äntwere kënnen.

Am September ass eis Bibliothéik op follgenden Deeg, all Kéier vu 14–17 Auer, op:

- Samschdes, de 16. September
- Samschdes, den 30. September (Hei ass och d'Cathy vu luxracines do, hatt beäntwert all Är Froen iwwer d'Recherche an Amerika an iwwer den DNA-Projet)

Wärend den Ëffnungszäite vun der Bibliothéik kënnt Dir d'Parkplazen am Haff virum Gebai notzen. Doniewent organiséiere mir am Laf vum Joer och aner Aktivitéiten.

All d'Detailer a weider Informatiounen fannt Dir op eisem Internetsite: [www.luxracines.lu](http://www.luxracines.lu). Dir kënnt och Kontakt mat eis ophuelen: iwwer E-Mail: [info@luxracines.lu](mailto:info@luxracines.lu) oder per Kontaktformular: [luxracines.lu/site/de/kontakt](http://luxracines.lu/site/de/kontakt)





## À ne pas rater en septembre

### Maison des Jeunes Woodstock

- Tous les mercredis, nous cuisinons à partir de 17h !  
06.09, 13.09, 20.09, 27.09
- Tous les vendredis, nous nous rendons à la salle de sport de Walferdange de 16h à 17h !  
01.09, 08.09, 15.09, 22.09, 29.09
- Tous les samedis, nous faisons une sortie.  
Veuillez consulter Instagram pour voir le planning des activités !

Jugendhaus Woodstock

## Journée porte ouverte pour la saison 2023-2024

### Badminton Résidence Walfer

Samedi 9 septembre 2023, de 10h à 18h,  
au Centre sportif Prince Henri

Les cours reprennent à partir du lundi 4 septembre :

- Le lundi, entre 17h et 22h (en fonction de l'âge), au Centre sportif Prince Henri, nouveau hall.
- Le mercredi, entre 17h et 22h (en fonction de l'âge), au Centre sportif Prince Henri, nouveau hall.
- Le vendredi, entre 19h et 22h (en fonction de l'âge), au Centre sportif de Bereldange.

Inscriptions : [www.ballejaune.com/inscription/BRW](http://www.ballejaune.com/inscription/BRW)

Pour tout renseignement supplémentaire,  
veuillez consulter notre site [www.brwalfer.net](http://www.brwalfer.net)  
ou contacter M. Thomas Bodziuch au 691 196 996 ou  
par e-mail : [secretariat@brwalfer.net](mailto:secretariat@brwalfer.net)

Ou venez nous rencontrer lors de notre journée porte ouverte le samedi 9 septembre !

## Reprise des répétitions musicales

### Harmonie Grande-Ducale Marie-Adélaïde (Walfer Musek)

À partir du vendredi 15 septembre 2023, à 19h,  
au Centre Princesse Amélie, 2<sup>e</sup> étage, salle de musique

Envie de (re)faire de la musique ? Les répétitions pour le grand orchestre de l'harmonie ainsi que pour l'orchestre des débutants recommenceront le vendredi 15 septembre 2023.

- Da Capo Musica : de 19h à 19h45  
(voir les infos sur notre site Internet).
- Grand orchestre : de 20h à 22h.

Venez nous rejoindre ! Vous pouvez intégrer l'orchestre à tout moment. Au plaisir de faire votre connaissance.

Nous sommes à la recherche de nouveaux collègues dans toutes les familles d'instruments et tout particulièrement pour les instruments suivants : trombone, euphonium/tuba, cor et trompette.

N'hésitez pas à nous contacter pour de plus amples informations : [walfermusek@gmail.com](mailto:walfermusek@gmail.com) / [www.walfer-musek.lu](http://www.walfer-musek.lu)

## D'Highlights am September

### Jugendhaus Woodstock

- All Mëttwoch gëtt ab 17 Auer gekacht!  
06.09., 13.09., 20.09., 27.09.
- All Freide si mir vu 16 bis 17 Auer an der Sportshal zu Walfer!  
01.09., 08.09., 15.09., 22.09., 29.09.
- All Samschde maache mir eng Sortie.  
Kuckt dofir den Aktivitéiteplang op Instagram!

Jugendhaus Woodstock



## Tag der offenen Tür für die Saison 2023/2024

### Tag der offenen Tür für die Saison 2023/2024



### Badminton Résidence Walfer

Samstag, den 9. September 2023, von 10 bis 18 Uhr,  
im Sportzentrum Prince Henri

Die Kurse beginnen ab Montag, den 4. September:

- Montags, zwischen 17 und 22 Uhr (je nach Alter), im Sportzentrum Prince Henri, neue Halle.
- Mittwochs, zwischen 17 und 22 Uhr (je nach Alter), im Sportzentrum Prince Henri, neue Halle.
- Freitags, zwischen 19 und 22 Uhr (je nach Alter), im Sportzentrum in Bereldingen.

Anmeldung: [www.ballejaune.com/inscription/BRW](http://www.ballejaune.com/inscription/BRW)

Für weitere Informationen können Sie unsere Website [www.brwalfer.net](http://www.brwalfer.net) besuchen oder Herrn Thomas Bodziuch unter 691 196 996 oder per E-Mail an [secretariat@brwalfer.net](mailto:secretariat@brwalfer.net) kontaktieren.

Oder besuchen Sie uns an unserem Tag der offenen Tür am 9. September!

## Beginn der Musikproben

### Beginn der Musikproben

### Harmonie Grande-Ducale Marie-Adélaïde (Walfer Musek)



Ab Freitag, den 15. September 2023, um 19 Uhr,  
im Centre Princesse Amélie, 2. Stock, Musiksaal

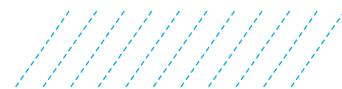
Lust, (wieder) Musik zu machen? Die Musikproben für das große Orchester der Walfer Musek sowie des Anfängerorchesters werden am Freitag, den 15. September 2023 wieder beginnen.

- Da Capo Musica: von 19 bis 19.45 Uhr  
(mehr Informationen auf unserer Website).
- Großes Orchester: von 20 bis 22 Uhr.

Treten Sie unserm Orchester bei! Sie können jederzeit bei uns einsteigen.  
Wir freuen uns, Sie kennenzulernen.

Wir sind auf der Suche nach neuen Kolleg:innen für alle Instrumentengruppen und besonders für Zugposaune, Euphonium/Tuba, Horn und Trompete.

Kontaktieren Sie uns gerne für weitere Informationen:  
[walfermusek@gmail.com](mailto:walfermusek@gmail.com) / [www.walfer-musek.lu](http://www.walfer-musek.lu)



## Expositions en septembre

Walfer-Kulturschapp a.s.b.l.

- « **Traversée** » : une exposition de Noémie Tudoux  
du 9 au 16 septembre 2023

Vernissage : Samedi 9 septembre, à partir de 17h  
(Installations visuelles et sonores & DJ)  
Ouverture de l'exposition en présence de l'artiste :  
Dimanche 10 septembre, de 16h à 21h  
Mercredi 13 septembre, de 18h à 21h  
Vendredi 15 septembre, de 18h à 21h  
Finissage : Samedi 16 septembre, de 14h à 18h

- « **On the Other Side** » par Stella Radicati  
du 22 septembre au 8 octobre 2023

Vernissage : Vendredi 22 septembre, à 18h30  
Jours d'ouverture du vendredi au samedi de 15h à 18h  
En semaine, ouvert sur RDV stella.radicati@gmail.com

## Ausstellungen im September

Walfer-Kulturschapp a.s.b.l.

- „**Traversée**“ : eine Ausstellung von Noémie Tudoux  
vom 9. bis 16. September 2023

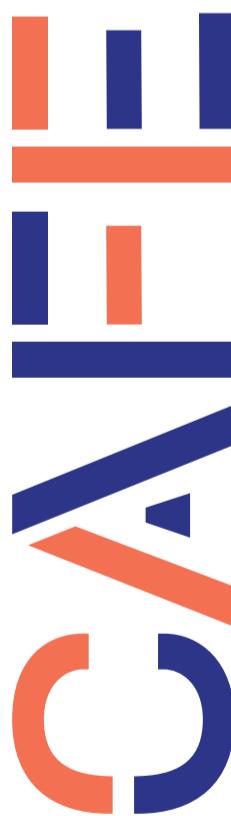
Vernissage: Samstag, den 9. September, ab 17 Uhr  
(Visuelle und akustische Installationen & DJ)  
Öffnungszeiten der Ausstellung in Anwesenheit der Künstlerin:  
Sonntag, den 10. September, von 16 bis 21 Uhr  
Mittwoch, den 13. September, von 18 bis 21 Uhr  
Freitag, den 15. September, von 18 bis 21 Uhr  
Finissage: Samstag, den 16. September, von 14 bis 18 Uhr

- „**On the Other Side**“ von Stella Radicati  
vom 22. September bis 8. Oktober 2023

Vernissage: Freitag, den 22. September, um 18.30 Uhr  
Geöffnet freitags und samstags von 15 bis 18 Uhr  
Von montags bis donnerstags geöffnet nach Vereinbarung  
stella.radicati@gmail.com

**Kulturschapp**

# REPAIR



## Donnez une seconde vie à vos objets !

Réparer ensemble, c'est l'idée des Repair Cafés dont l'entrée est ouverte à tous. Des experts bénévoles partagent leur précieux savoir-faire et des outils sont mis à disposition pour faire toutes les réparations possibles et imaginables : vêtements, meubles, appareils électriques, bicyclettes, vaisselle, objets utiles, jouets, etc.

**La prochaine édition aura lieu le samedi 23 septembre 2023, de 9h à 13h, sous le préau du Hall sportif de Walferdange.**

Venez partager une expérience ludique et gratifiante !

## Geben Sie Ihren Gegenständen ein zweites Leben!

Gemeinsam reparieren: Das ist die Idee der Repair Cafés, bei denen jeder willkommen ist. Freiwillige Experten teilen ihr wertvolles Wissen. Ihnen werden Werkzeuge zur Verfügung gestellt, um alle möglichen Reparaturen durchzuführen: Kleidung, Möbel, Elektrogeräte, Fahrräder, Geschirr, Gebrauchsgegenstände, Spielzeug usw.

**Die nächste Termin findet am Samstag, dem 23. September 2023, von 9 bis 13 Uhr auf dem Vorplatz der Sporthalle in Walferdingen statt.**

Freuen Sie sich auf eine unterhaltsame Erfahrung, die sich lohnt!

### Recherche de volontaires / Suche nach Freiwilligen

Avez-vous des connaissances en électronique, en travail du bois, en mécanique, en couture, etc., et savez-vous réparer ? Venez nous soutenir !

Le Repair Café a besoin de vous car il ne peut fonctionner que grâce à des bénévoles comme vous !

Haben Sie Kenntnisse in Elektronik, Holzbearbeitung, Mechanik, Näharbeiten usw. und können Sie reparieren? Dann kommen Sie uns doch unterstützen!

Das Repair Café braucht Sie, denn es kann nur dank Freiwilliger wie Ihnen funktionieren!

**Vous êtes intéressé ? / Sie sind interessiert?**

Prenez contact / Melden Sie sich : 33 01 44 - 1 ou / oder repaircafewalfer@proton.me





## Programme en septembre

### Club Haus Am Becheler

- Promenade aux champignons avec Fernand Schiltz**

Mercredi 27 septembre 2023, à 10h,  
au Trim-Parcours Stafelter Helmsange

Nous entamons notre tour de découverte dans le monde fascinant des champignons.

- Optimisez votre bien-être et votre longévité grâce à la nutrithérapie, conférence de Cécile Houndégla**

Lundi 25 septembre 2023, à 18h,  
au Club Haus Am Becheler

Rejoignez-nous lors de cette conférence et apprenez-en davantage sur cette approche basée sur des dizaines de milliers d'études scientifiques qui peut vous aider à améliorer votre santé et votre bien-être.

- Atelier : Qu'est-ce que le Qi Gong ? avec Joëlle Kiesch-Rischette**

Samedi 30 septembre 2023, de 9h30 à 12h,  
au Club Haus Am Becheler

Un atelier pour tous ceux, débutants ou avancés, qui souhaitent en savoir plus sur l'efficacité du Qi Gong et de la médecine traditionnelle chinoise (MTC). Veuillez apporter des vêtements confortables, une boisson et un tapis de gymnastique.

- Soutien des Ukrainiennes**

Merci de prendre RDV auprès d'Elisa,  
par tél. : 691 66 33 99 ou  
par e-mail : elisa.epf@gmail.com

Massage, manucure/pédicure, couture.

La nouvelle brochure d'activités est à votre disposition dans notre club. Pour toute information supplémentaire, veuillez vous adresser au secrétariat du Club Haus Am Becheler. Pour toutes les activités, veuillez vous inscrire par téléphone (33 40 10-1) ou par e-mail (becheler@50-plus.lu). Merci pour votre intérêt.  
[www.clubhaiser.lu/fr/clubhaus-am-becheler/](http://www.clubhaiser.lu/fr/clubhaus-am-becheler/)

## Programm im September

### Club Haus Am Becheler

- Pilzwanderung mit Fernand Schiltz**

Mittwoch, den 27. September 2023, um 10 Uhr,  
Trim-Parcours Stafelter Helmsingen

Wir starten unsere Entdeckungstour in die faszinierende Welt der Pilze.

- Verbessern Sie Ihr Wohlbefinden und Ihre Lebenserwartung mit Hilfe der Nutritherapie, Vortrag von Cécile Houndégla**

Montag, den 25. September 2023, um 18 Uhr,  
im Club Haus Am Becheler

Begleiten Sie uns auf diesem Vortrag und erfahren Sie mehr über diesen auf Zehntausenden von wissenschaftlichen Studien basierenden Ansatz, der Ihnen helfen kann, Ihre Gesundheit und Ihr Wohlbefinden zu verbessern.

- Workshop: Was ist Qi Gong? mit Joëlle Kiesch-Rischette**

Samstag, den 30. September 2023, von 9.30 bis 12.00 Uhr,  
im Club Haus Am Becheler

Ein Workshop für alle, Einsteiger und Fortgeschrittene, die etwas über die Wirksamkeit von Qi Gong und Traditioneller Chinesischen Medizin (TCM) lernen möchten. Bitte bringen Sie bequeme Kleidung, ein Getränk und eine Gymnastikmatte mit.

- Unterstützung von Ukrainerinnen**

Bitte vereinbaren Sie bei Elisa einen Termin,  
telefonisch unter 691 66 33 99 oder  
per E-Mail an elisa.epf@gmail.com

Massage, Maniküre/Pediküre, Frisieren.

Dir fannt eis Broschür mat allen Aktivitéiten am Club Haus Am Becheler. All weider Informatiounen kritt Dir an eisem Sekretariat. Wann Dir un eisen Aktivitéite wëllt deelhuelen, biede mir lech, Iech telefonesch (33 40 10-1) oder per E-Mail (becheler@50-plus.lu) unzemellen. Mir soen Iech merci fir Ären Intressi. [www.clubhaiser.lu/clubhaus-am-becheler/](http://www.clubhaiser.lu/clubhaus-am-becheler/)



# EXPOSITION JEANNOT ROLLER



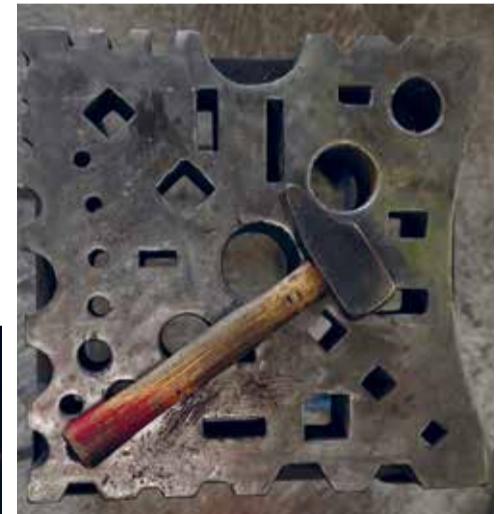
La commune de Walferdange a le plaisir de vous inviter au vernissage de l'exposition

**30 ans sculptures Jeannot Roller**  
**jeudi 14 septembre 2023, à 18h30**

**5, route de Diekirch L-7220 Walferdange**

**Exposition : du 15 septembre au 1<sup>er</sup> octobre 2023**  
**jeudi et vendredi de 15h à 19h,**  
**samedi et dimanche de 14h à 18h**

Entrée libre  
Galerie CAW – 5, route de Diekirch, Walferdange



# LE CHEMIN DE L'ÉCOLE EN TOUTE SÉCURITÉ



## GAUCHE, DROITE, GAUCHE ...

- Je marche toujours du côté sûr du trottoir, loin des voitures.
- Je traverse la rue au passage pour piétons en veillant aux feux de circulation : rouge je dois m'arrêter, vert je peux marcher mais je reste attentif. S'il n'y a pas de feux de circulation, je regarde à gauche, à droite et encore une fois à gauche avant de traverser la rue.
- S'il n'y a pas de passage pour piétons, j'attends au bord de la chaussée dans un endroit où je vois bien la chaussée et où les automobilistes m'aperçoivent également. Ensuite gauche, droite, gauche...



## LES PARENTS DONNENT L'EXEMPLE !

- Expliquez à votre/vos enfant(s) les règles élémentaires de la circulation.
- Sensibilisez votre/vos enfant(s) aux dangers de la route.
- Parcourez plusieurs fois le chemin de l'école ensemble.
- Respectez vous-même les règles du Code de la route : ne stationnez pas sur les passages pour piétons ou sur le trottoir.
- Faites en sorte que votre enfant monte et descende toujours de la voiture du côté du trottoir.

## JE SUIS VISIBLE !

Pour que les automobilistes m'aperçoivent plus facilement dans le noir, je porte :

- des vêtements clairs,
- des bandes réfléchissantes sur mes vêtements et sur mon cartable,
- un gilet de sécurité.

## CEINTURE DE SÉCURITÉ ET SIÈGE POUR ENFANTS !

Même pour des trajets courts !

- En voiture, il faut toujours être attaché, soit avec la ceinture, soit dans le siège pour enfants.
- Un enfant âgé entre 3 et 17 ans accomplis dont la taille n'atteint pas 150 cm, doit prendre place dans un siège pour enfants ou un rehausseur qui correspond à sa taille et son poids.



## Vigilance accrue lors de la rentrée des classes

Surtout les enfants plus jeunes ne se rendent pas encore compte des dangers de la route et sont moins visibles à cause de leur petite taille. S'y ajoute une certaine agitation lors de la rentrée scolaire qui peut leur faire oublier les règles élémentaires de la circulation. Une attention particulière est donc requise de la part de tous les usagers de la route :

- Soyez attentif et faites attention aux enfants.
- Adaptez votre vitesse aux abords des écoles.





## Je participe à l'économie solidaire ! Collecte de vêtements

### Kolping Luxembourg

Vendredi 22 septembre 2023, à partir de 9h,  
dans votre rue

Avec vos dons de vêtements, textiles et chaussures, vous soutenez :

- des projets sociaux et humanitaires de Kolping dans le monde et au Luxembourg ;
- des activités, des services et des postes de travail pour les a.s.b.l. Jongenheem et Solidarité Jeunes.

Pour plus de renseignements,  
n'hésitez pas à consulter le site [www.kolping.lu](http://www.kolping.lu)  
ou à appeler les numéros suivants : 31 22 41 ou 50 77 74.

## Ech maache bei der Kreeslafwirtschaft mat! Kleedersammlung



### Kolping Luxembourg

Freides, den 22. September 2023, ab 9 Auer,  
an Ärer Strooss

Mat Ärer Spent vu Gezei, Textilien a Schong énnerstëtzzt Dir:

- sozial an humanitär Projete vu Kolping an der Welt an zu Lëtzebuerg;
- Aktivitéiten, Servicer an Aarbechtsplazzen am Jongenheem souwéi Solidarité-Jeunes ASBL.

Weider Informatiounen fannt Dir  
ënner [www.kolping.lu](http://www.kolping.lu) oder de follgenden  
Telefonsnummern: 31 22 41 oder 50 77 74.

## Porte ouverte : infos, démos et initiations

### Self-Defense Yoseikan Walfer

Samedi 16 septembre 2023, de 14h à 16h,  
au hall des sports à Walferdange

Reprise des cours à partir du lundi 18 septembre 2023.  
Initiation gratuite pour toutes nos disciplines :

- YOSEIKAN BUDO (art martial japonais)
- JUNIOR YOSEIKAN (pour enfants de 9 à 12 ans)
- URBAN COMBATIVES  
(self-defense moderne, efficace – à partir de 16 ans)
- BODY DYNAMICS (allround fitness ; High Intensity Body Workout sans et avec matériel simple)
- MIND TRAINING (méditation moderne, travail du souffle, imageries transformatrices)

Informations supplémentaires, horaires et pré-inscriptions sur  
[www.self-defense.lu](http://www.self-defense.lu) ou [selfdefensewalfer@outlook.com](mailto:selfdefensewalfer@outlook.com)

## Porte ouverte: Infoen, Virfëierungen, Initiatiouen



### Self-Defense Yoseikan Walfer

Samschdes, de 16. September 2023, vu 14 bis 16 Auer,  
an der Walfer Sportshal

Ufank vun de Coursen: méindes, den 18. September 2023.  
Gratis-Initiatiouen fir all eis Disziplinnen:

- YOSEIKAN BUDO (japanesch Kampfkonscht)
- JUNIOR YOSEIKAN (fir Kanner vun 9 bis 12 Joer)
- URBAN COMBATIVES  
(modern, extrem efficace Selbstverteidigung - vu 16 Joer un)
- BODY DYNAMICS (Allround Fitness, High Intensity Body Workout, mat an ouni einfach Material)
- MIND TRAINING (modern Meditatioun, Otemtraining, Transformativ Imagerien)

Weider Infoen, Horairen a Vir-Aschreibungen op [www.self-defense.lu](http://www.self-defense.lu)  
oder [selfdefensewalfer@outlook.com](mailto:selfdefensewalfer@outlook.com)

## Découvrez le basket !

### BBC Résidence Walfer

Tous les enfants et jeunes, à partir de 4 ans, peuvent nous rejoindre pour la saison 2023-2024.  
Pour tout renseignement supplémentaire ainsi que les horaires d'entraînement, veuillez consulter notre site [www.bbcrésidence.lu](http://www.bbcrésidence.lu) ou la page Facebook du club.

Les entraînements reprennent à la mi-septembre.  
Nous acceptons également de nouveaux enfants en cours de saison.

Contact : Claudine Adams (e-mail : [cadams@vo.lu](mailto:cadams@vo.lu))

## Kommt a spilt mat!



### BBC Résidence Walfer

All d'Kanner a Jonker ab 4 Joer, déi Loscht hunn, Basket ze spiller,  
sinn häerzlech wëllkomm fir d'Saison 2023/2024.  
Weider Infoen an d'Trainingszäiten fannt Dir op  
[www.bbcrésidence.lu](http://www.bbcrésidence.lu) oder op der Facebook-Sät vum Veräin.

D'Traininge fir déi Jonk fänke Mëtt September un.  
Mir akzeptéieren och nei Kanner wärend der Saison.

Kontakt: Claudine Adams (E-Mail: [cadams@vo.lu](mailto:cadams@vo.lu))



## BULLETIN D'INSCRIPTION : BODYSHAPE

### BODYSHAPE (MUSCULATION, RENFORCEMENT DU CORPS)

Lundi de 19h30 à 20h30 (du 18.09.2023 au 08.07.2024)  
dans la Salle Sensori-Motrice (Hall sportif de Walfertange)

### FRAIS D'INSCRIPTION

Personnes résidant à Walfertange : 80,00 €/année scolaire  
Personnes ne résidant pas à Walfertange: 160,00 €/année scolaire

Les intéressés sont priés de s'inscrire avant le **8 septembre 2023** auprès de l'administration communale à l'aide du formulaire d'inscription ci-dessous ou de l'envoyer par e-mail à [secretariat@walfert.lu](mailto:secretariat@walfert.lu). Lors de l'inscription, le droit d'inscription est à virer sur un des comptes de l'administration communale. L'inscription ne sera définitive qu'après paiement.

Un nombre minimum de 15 personnes doit être inscrit le dernier jour des inscriptions, sinon le cours n'aura pas lieu.  
Après le congé de Pâques, si le temps le permet, le cours aura lieu à l'extérieur, en pleine nature (Walking).

### Comptes bancaires de l'administration communale :

BCEE LU71 0019 1001 1402 8000 / BGL LU73 0030 0830 6567 0000 / CCPL LU43 1111 0036 5364 0000  
BIL LU09 0023 1450 0130 0000 / CCRA LU41 0090 0000 0751 7055

## ANMELDEFORMULAR: BODYSHAPE

### BODYSHAPE (MUSKELAUFBAU, GANZKÖRPERTRAINING)

Montags, von 19.30 bis 20.30 Uhr (vom 18.09.2023 bis zum 08.07.2024) in der  
Salle Sensori-Motrice (Walfert Sportshal)

### KURSGEBÜHREN

Einwohner aus Walfertingen: 80,00 €/Jahr  
Auswärtige Interessenten: 160,00 €/Jahr

Interessenten werden gebeten, das unten abgedruckte Anmeldeformular bis spätestens den **8. September 2023** ausgefüllt bei der Gemeinde abzugeben oder per E-Mail an [secretariat@walfert.lu](mailto:secretariat@walfert.lu) zu senden. Bei der Anmeldung ist die Einschreibegebühr auf eines der Konten der Gemeindeverwaltung zu überweisen. Die Anmeldung ist nur mit der Überweisung gültig.

Der Kurs findet nicht statt, wenn die Mindestteilnehmerzahl von 15 Personen am Stichtag nicht erreicht ist.  
Bei günstigen Wetterverhältnissen wird der Kurs ab Ostern im Freien abgehalten (Walking).

### Kontonummern der Gemeindeverwaltung:

BCEE LU71 0019 1001 1402 8000 / BGL LU73 0030 0830 6567 0000 / CCPL LU43 1111 0036 5364 0000  
BIL LU09 0023 1450 0130 0000 / CCRA LU41 0090 0000 0751 7055

### BULLETIN D'INSCRIPTION BODYSHAPE

Nom et prénom : \_\_\_\_\_

Rue et localité : \_\_\_\_\_

Tél. : \_\_\_\_\_

### ANMELDEFORMULAR BODYSHAPE

Name und Vorname: \_\_\_\_\_

Straße und Wohnort: \_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_

Unterschrift: \_\_\_\_\_

*Die Gemeindeverwaltung Walfertingen behandelt die im Rahmen ihrer Aktivitäten gesammelten Daten streng vertraulich und sicher gemäß den Vorschriften des Reglement Général sur la Protection des Données 2016/679 vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten.*

*Sie haben das Recht auf Zugriff, Widerspruch, Änderung, Berichtigung und Löschung dieser Daten sowie ein Recht auf Vergessen oder auf Datenübertragbarkeit (Weiterleitung an Dritte) der Sie betreffenden Daten.*

*Bitte stellen Sie alle diesbezüglichen Anfragen an: Rathaus Walfertingen – RGPD : meine Daten – Place de la Mairie, L-7201 Walfertange ou par mail : gdpr@walfert.lu*

*L'administration communale de Walfertange traite les données personnelles recueillies dans le cadre de ses activités en toute confidentialité et d'une manière sécurisée conformément aux dispositions du Règlement Général sur la Protection des Données 2016/679 du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel.*

*Vous disposez d'un droit d'accès, d'opposition, de modification, de suppression des données, mais également d'un droit à l'oubli ou d'un droit à la portabilité (transmission à un tiers) des données vous concernant.*

*Toute demande doit être adressée à : Mairie de Walfertange – RGPD : mes données – Place de la Mairie, L-7201 Walfertange ou par mail : gdpr@walfert.lu*

# CHRONIQUE



**01 Coupe scolaire // 30.06.23**

Bei der Coupe scolaire hunn d'Schüler vun der Walfer Schoul sech gutt druginn – Helm a Warnwest duerften natierlech net feelen.



**02 Exposition « Walfer Foto-Fränn – Salon d'Auteurs 2023 » // 24.06.23**

Le vernissage de l'exposition « Walfer Foto-Fränn – Salon d'Auteurs 2023 » a été célébré avec beaucoup de joie.



**03 & 04 Nationalfeierdag // 22.06.23**

Um Virowend vun Nationalfeierdag goung et no der Feier vum Te Deum am Cortège vun der Gemengeplaz an de Centre Prince Henri, wou eng zivil Zeremonie stattfonnt huet.



05

**05 Biomaart // 17.06.23**

Vu Liewensmëttelen iwwer Kleeder bis Spillsaache gouf et alles op eisem Biomaart.

06

**06 Assermentation du collège échevinal // 12.07.23**

Le bourgmestre François Sauber (CSV) et les échevins Jessie Thill (déri gréng) et Alex Donnersbach (CSV) ont été assermentés par M<sup>me</sup> la ministre de l'Intérieur Taina Bofferding.

07



08

**07 Assermentation du conseil communal // 14.07.23**

Le conseil communal a été assermenté dans le bâtiment de l'administration communale. De gauche à droite: Aline Schaltz (déri gréng), Guy Urbany (déri gréng), Michel Feidt (CSV), Edmée Schmit-Streff (CSV), Romain Breuer (CSV), Guy Arendt (DP), Laurent Schanck (DP), Alain Weins (DP), Hénoké Courte-Wolde (LSAP), Helga Krecké-Mardetschläg (LSAP).

**08 Visite des ruches // 10.08.23**

Les enfants de la Maison Relais ont eu l'occasion de visiter les ruches à Bereldange. L'apiculteur leur a expliqué la structure d'une colonie d'abeilles et comment le nectar des fleurs se transforme en miel.

# AGENDA

Septembre

## 01 VENDREDI

16:00  
Sportaktivitäten  
**Jugendhaus Woodstock**

## 04 LUNDI

15:00  
Bicherclub Am Becheler  
**Club Haus Am Becheler**

## 06 MERCREDI

17:00  
Zesumme kachen  
**Jugendhaus Woodstock**

## 08 VENDREDI

16:00  
Sportaktivitäten  
**Jugendhaus Woodstock**

## 09 SAMEDI

10:00  
Journée porte ouverte  
Badminton Résidence Walfer  
**Centre sportif Prince Henri**  
17:00  
Vernissage « Traversée » :  
une exposition de Noémie Tudoux  
**Kulturschapp**

## 10 DIMANCHE

16:00  
« Traversée » :  
une exposition de Noémie Tudoux  
**Kulturschapp**

## 13 MERCREDI

17:00  
Zesumme kachen  
**Jugendhaus Woodstock**  
18:00  
« Traversée » :  
une exposition de Noémie Tudoux  
**Kulturschapp**

## 14 JEUDI

18:30  
Vernissage « 30 ans sculptures Jeannot Roller »  
Administration communale de Walferdange  
**CAW**

## 15 VENDREDI

15:00  
« 30 ans sculptures Jeannot Roller »  
Administration communale de Walferdange  
**CAW**  
16:00  
Sportaktivitäten  
**Jugendhaus Woodstock**  
18:00  
« Traversée » :  
une exposition de Noémie Tudoux  
**Kulturschapp**

## 16 SAMEDI

10:00  
Inscription nouveaux membres  
Karate Club Walfer  
**Dojo du KC Walfer**  
14:00  
Porte ouverte Self-Defense Yoseikan Walfer  
Self-Defense Yoseikan Walfer  
**Hall des sports Walferdange**  
14:00  
« Traversée » :  
une exposition de Noémie Tudoux  
**Kulturschapp**  
14:00  
« 30 ans sculptures Jeannot Roller »  
Administration communale de Walferdange  
**CAW**

## 17 DIMANCHE

11:00  
Hierschfest #Familyday  
Section du DP de Walferdange  
**Centre Prince Henri**

14:00  
« 30 ans sculptures Jeannot Roller »  
Administration communale de Walferdange  
**CAW**

## 18 LUNDI

14:30  
Gymnastique de danse pour seniors  
Club Haus Am Becheler  
**Centre Prince Henri**  
19:00  
Réunion mensuelle  
Cercle philatélique Walferdange  
**Centre Prince Henri**

19:30  
Bodyshape  
Administration communale de Walferdange  
**Hall sportif de Bereldange**

## 19 MARDI

12:00  
Barbecue  
Walfer Senioren  
**Haus Am Becheler**

13:30  
Gymnastique à partir de 50 ans  
Administration communale de Walferdange  
**Hall sportif de Bereldange**

## 20 MERCRIDI

16:00  
Turne fir Kanner  
Mammen hëllefe Mammen a.s.b.l.  
**Hall sportif de Walferdange**

14:30  
Kaffistuff  
Foyer de la Femme  
**Centre Princesse Amélie**

17:00  
Zesumme kachen  
**Jugendhaus Woodstock**  
20:00  
Soirée électorale du CSV pour les élections nationales

L'équipe CSV du Centre  
**Centre Prince Henri**

## 21 JEUDI

15:00  
« 30 ans sculptures Jeannot Roller »  
Administration communale de Walferdange  
**CAW**

## 22 VENDREDI

09:00  
Collecte de vêtements  
Kolping  
**Walferdange**  
15:00  
« 30 ans sculptures Jeannot Roller »  
Administration communale de Walferdange  
**CAW**

## 16:00

Sportaktivitäten  
**Jugendhaus Woodstock**

## 18:30

Vernissage « On the Other Side »  
par Stella Radicati  
**Kulturschapp**

## 23 SAMEDI

09:00  
Biomart  
Administration communale de Walferdange  
**Préau des halls sportifs à Walferdange**

## 09:00

Repair Café  
Repair Café Lëtzebuerg  
**Préau des halls sportifs à Walferdange**

## 14:00

« 30 ans sculptures Jeannot Roller »  
Administration communale de Walferdange  
**CAW**

## 15:00

Exposition « On the Other Side »  
par Stella Radicati  
**Kulturschapp**

## 24 DIMANCHE

14:00  
« 30 ans sculptures Jeannot Roller »  
Administration communale de Walferdange  
**CAW**

## 13:30

Gymnastique à partir de 50 ans  
Club Haus Am Becheler  
**Centre Prince Henri**

## 18:00

Nutrithérapie  
**Club Haus Am Becheler**

## 19:30

Bodyshape  
Administration communale de Walferdange  
**Hall sportif de Bereldange**

## 26 MARDI

13:30  
Gymnastique à partir de 50 ans  
Administration communale de Walferdange  
**Hall sportif de Bereldange**

## 27 MERCREDI

10:00  
Pilzwanderung  
Club Haus Am Becheler  
**Trim-Parcours Stafelter**

## 14:10

Bicherbus  
Bibliothèque nationale du Luxembourg  
**Arrêt Paul Elvinger, Helmsange**

## 16:00

Turne fir Kanner  
Mammen hëllefe Mammen a.s.b.l.  
**Hall sportif de Walferdange**

## 17:00

Zesumme kachen  
**Jugendhaus Woodstock**

## 28 JEUDI

15:00  
« 30 ans sculptures Jeannot Roller »  
Administration communale de Walferdange  
**CAW**

## 29 VENDREDI

15:00  
Exposition « On the Other Side »  
par Stella Radicati  
**Kulturschapp**

## 15:00

« 30 ans sculptures Jeannot Roller »  
Administration communale de Walferdange  
**CAW**

## 16:00

Sportaktivitäten  
**Jugendhaus Woodstock**

## 30 SAMEDI

09:30  
Atelier : Qu'est-ce que le Qi Gong ?  
**Club Haus Am Becheler**

## 14:00

« 30 ans sculptures Jeannot Roller »  
Administration communale de Walferdange  
**CAW**

## 15:00

Exposition « On the Other Side »  
par Stella Radicati  
**Kulturschapp**